MALTA

QORTI CIVILI, PRIM AWLA
MALTA

ONOR. IMHALLEF
PACE RAYMOND C.

Seduta tas-27 ta' Novembru, 2002

Citazzjoni Numru. 26/2002/1

Jael Rhoda Mifsud

vs

Pierre Lauri

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 1 fejn gie premess:-

Illi l-partijiet izzewgu fil-15 ta’ Awissu 1999 mill-liema zwieg huma ma kellhomx tfal;

Illi l-partijiet kienu resqu ghall-kuntratt ta’ separazzjoni personali ppubblikat min-Nutar Dottor Daniela Mifsud Buhagiar fl-14 ta’ Gunju 2001;

Illi l-kunsens tal-partijiet, jew xi wahda minnhom kien vizzjat b’difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju fuq il-hajja

mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha, jew b’anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg **(artikolu 19 (1) (d) tal-Att XXXVII tal-1975)**, jew inkiseb bl-eskluzzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta’ xi wiehed jew iktar mill-elementi tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg **(artikolu 19 (1) (f) tal-imsemmi Att),** jew ghax wahda mill-partijiet jew it-tnejn, ma kellhiex fiz-zmien li sar iz-zwieg, ukoll minhabba raguni temporanja, setghat intelletwali jew ta’ rieda bizzejjed biex jinholoq kunsens ghaz-zwieg **(artikolu 19 (1) (h) tal-imsemmi Att)** kif ser jirrizulta ahjar waqt it-trattazzjoni ta’ din il-kawza, u dan ghandu jwassal ghall-dikjarazzjoni ta’ annullament taz-zwieg.

Illi l-istess attrici talbet li l-konvenut jghid ghaliex din l-Onorabbli Qorti ghar-ragunijiet premessi jew xi wahda jew aktar minnhom:-

(1) M’ghandhiex din il-Qorti tiddikjara z-zwieg li gie ccelebrat bejn il-kontendenti fil-15 t’Awissu 1999, bhala null u bla effett ghall-finijiet u effetti kollha tal-ligi.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut ingunt ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol 3 *et seq.* tal-process;

Rat in-nota ta’ l-eccezzjonijiet tal-konvenut fejn eccepixxa:-

1. Illi t-talba attrici mhijiex opposta b’dan illi z-zwieg ikkuntrattat mill-kontendenti fil-15 t’Awissu 1999 ghandu jigi dikjarat null u bla effett fil-ligi minhabba ragunijiet imputabbli liz-zewg kontendenti.

2. Salv eccezzjonijiet ulterjuri.

Rat id-dikjarazzjoni tieghu a fol.14 *et seq.* tal-process;

Rat il-verbali tas-seduti tat-22 ta’ Marzu 2002 u tas-6 ta’ Gunju 2002 fejn Dr. Anthony Ellul ipprezenta l-affidavits

seduta stante u ddikjara li m'ghandux provi aktar. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghas-27 ta' Novembru 2002;

Rat in-nota tal-attrici li permezz taghha ezebiet l-affidavits taghha, ta' Susan Mifsud, in-Nutar Dr. Cora Vella u Abigail Falzon;

Rat in-nota tal-konvenut li permezz taghha ezebixxa l-affidavit tieghu, ta' Mary Rose Lauri u ta' Natanaele sive Andre' Abdilla.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET

(A) KAWZA ODJERNA

Illi din hija kawza fejn l-attrici qed titlob li z-zwieg taghha mal-konvenut iccelebrat fl-15 ta' Awissu 1999 jigi dikjarat null u bla effett stante li hija qed tallega li l-kunsens taghhom kien vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha; kif ukoll, li l-kunsens taghhom inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga; kif ukoll, minhabba raguni temporanja, setghat intelletwali jew ta' rieda bizzejjed biex jinholoq kunsens ghaz-zwieg.

(B) ECCEZZJONIJIET TAL-KONVENUT

Illi l-konvenut eccepixxa li mhux qed jopponi t-talba attrici b'dan illi z-zwieg ikkuntrattat mal-kontendenti ghandu jigi dikjarat null u bla effett fil-ligi minhabba ragunijiet imputabbli liz-zewg kontendenti.

(C) KUNSIDERAZZJONIJIET TA' DRITT U FATT

Illi l-attrici fil-premessi taghha tghid illi l-kunsens tal-partijiet jew min minnhom kien vizzjat minhabba difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga u

fuq id-drittijiet u dmirijiet essenzjali taghha; kif ukoll minhabba li l-kunsens taghhom inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga; u/jew wahda mill-partijiet ma kellhiex, fiz-zmien li sar iz-zwieg, ukoll minhabba raguni temporanja, setghat intelletwali jew ta' rieda bizzejjed biex jinholoq kunsens ghaz-zwieg.

Illi dawn it-tlett premessi huma kkontemplati fl-**artikolu 19(1) (d), (f) u (h) tal-Kap.255 tal-Ligijiet ta' Malta.** Illi dan l-artikolu jghid illi:-

19. (1) B'zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skond xi dispozizzjoni ohra ta' dan l-Att, zwieg ikun null :

(d) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha, jew b'anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg;

(f) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg;

(h) jekk xi wahda mill-partijiet, ghalkemm ma tkunx interdetta jew marida b'mohha, ma kellhiex fiz-zmien li sar iz-zwieg, ukoll minhabba raguni temporanja, setghat intelletwali jew ta' rieda bizzejjed biex jinholoq kunsens ghaz-zwieg".

Illi b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju il-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' immaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku (Ara f' dan is-sens "**Nicholas Agius vs Rita Agius gia Caruana**" – P.A. (VDG) deciza fil-25 ta' Mejju, 1995).

Illi li kieku l-legislatur irrikjeda maturita` shiha u perfetta, ftit jew addirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-

nuqqas ta' *discretio judicii* hu kuncett guridiku intrinsikament marbut mal-kapacita` ta' parti jew ohra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha ghar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista ***Colagiovanni***:-

"*Il matrimonio, in quanto patto ossia "foedus" … … … richiede una capacita` intelletuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che e` per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrita` di mente e di liberta`, dato che … … … si tratta di assumersi una "servitus" per tutta la vita*" (**Forum**, 1990, Vol. 1 part I, p. 72).

Illi pero`, kif gia inghad, b' immaturita` jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju id-dottrina u l-gurisprudenza "*non si riferiscono ad una piena e terminale maturita`, non esigono nei nubenti una conoscienza perfetta ed esaustiva di cio` che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di cio` che puo compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una conscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena*" (***Pompedda, M.F.,*** **Il Consenso Matrimoniale in Grocholewski – Pompedda – Zagglia, Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico** (Padova, 1984), p. 46).

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni jrid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega ***Bersini***, id-diskrezzjoni ta' gudizzju tikkonsisti f'zewg elementi distinti izda konkorrenti u interdipendenti:

"*La piena avvertenza e il deliberato consenso … … … La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettiva, il deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturita` di giudizio*

e la maturita` affettiva … … … La maturita` di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all' atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturita` affettiva comporta generalmente quella adequata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotivita` che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volonta` e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo cosi` una mancanza di consenso libero (immaturita` affettiva) e ponderato (immaturita` di giudizio)" (***Bersini, F.,*** **Il Diritto Canonico Matrimoniale** (Torino, 1994), p. 97).

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:

"*Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo anzitutto che, sia per la conoscenza intellettiva come per la deliberazione volitiva, dovra' essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed e` ordinato all' assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l' esistenza con un contratto perpetuo e irrescendibile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non e` sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente uno sappia che cosa e` il matrimonio; e` necessaria la maturita` di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, e` necessaria la discrezione non tanto per l' atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell' atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l' eta prescritta*

dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrate, per qualsiasi motivo, la capacita` intellettiva e volitiva sopra descritta sia gravamente alterata o addirittura mancante, si dovra` ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio" (*ibid.* pp. 97-98).

Illi hawnekk il-Qorti, pero`, tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta' ghazla facli:-

"*… … ... se il sogetto non e` in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dira` che la scelta di lui non e` stata libera; lo sara` invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un' affettivita` non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sara` stato capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia ... ... In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioe` col matrimonio un patto che vincola a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica societa` coniugale, sia nei rigwardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole*" (***Pompedda, M.F.,*** **Incapacita` di Natura Psichica in Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento** (Bologna, 1991), pp. 231, 233).

Illi biex tikkonkludi fuq din it-tema, l-Qorti taghmel referenza ghas-segwenti esposizzjoni ta' ***Viladrich***:-

"*Thus, there is grave lack [of discretion of judgment] when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgment refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a*

unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring" (***Viladrich, P.J.*****, Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated** (Montreal, 1993), p. 686).

Illi kwantu ghad-difett fil-kunsens dovut ghall-anomalija psikologika serja li taghmilha impossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-ligi taghna, bhad-**dritt kanoniku (Can. 1095[3])** tirrekjedi mhux semplici diffikulta` izda impossibilita` li wiehed jaqdi ossia jassumi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Inkapacita` jew impossibilita` vera f' dan il-kuntest hi ipotizzabbli biss fil-prezenza ta' anomalija psikologika serja li, independentement minn kif wiehed jaghzel li jiddefiniha jew jiklassifika fil-kamp tal-psikjatrija jew tal-psikologija, tintakka sostanzjalment il-kapacita` "*di intendere e/o di volere*". "*L' incapacita` di assumere gli oneri essenziali della vita coniugale*", jghid il-Bersini, "*rende la persona inabile al matrimonio, anche nell' ipotesi … … … che al momento di contrarre le nozze abbia avuto la discrezione di giudizio sufficiente per un valido consenso*" (*op. cit*., p. 99).

Illi kwantu ghall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u invarjabbilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Dawn huma "*the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological*

cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (***Viladrich, P.J.,*** *op. cit., p. 687).*

Illi rigward l-**artikolu 19 (1) (f) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta,** dan l-artikolu jikkonsidra kemm is-simulazzjoni totali *("colorem habens, substantiam vero nullam")* kif ukoll dak parzjali *(colorem habens, substantiam vero alteram)* tal-kunsens.

Illi rigward it-tifsira tal-frasi "*eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu"*, jew kif maghruf ukoll bhala simulazzjoni totali, l-Qorti fil-kawza **"Bonnici vs Bonnici"** (P.A. 30 ta' Lulju 1982) qalet illi biex ikun hemm simulazzjoni totali jrid jigi ippruvat il-*'finis operis'* taz-zwieg gie effettivament eskluz mill-vera rieda ta' parti jew ohra, ghalkemm formalment tkun sehhet ic-celebrazzjoni taz-zwieg.

Illi fis-sentenza **"Cali vs Dr. Albert S. Grech *nomine".*** (P.A. 22 ta' Gunju 1988) il-Qorti qalet illi jekk tmur ghac-cerimonja tat-tieg u internament tissostitwixxi l-ideat tieghek fuq x'inhu zwieg jew inkella xort'ohra teskludi l-veru kuncett taz-zwieg, hi forma ta simulazzjoni totali. Fid-decizjoni **"Galea vs Walshi** (P.A. 30 ta' Marzu 1995) il-Qorti spjegat simulazzjoni bhala *"meta l-atti, gesti jew kliem esterni ma jikkorispondux ghall-kunsens intern li jkun inghata".* Illi fis-sentenza **"Muscat vs Borg Grech"** (P.A.14 ta' Awissu1995) il-Qorti spjegat il-kuncett ta' simulazzjoni b'dawn il-kliem:-

"Ghalhekk min esternament ikun wera li qed jghati l-kunsens matrimonjali izda ikun internament u b'att posittiv tal-volonta' tieghu qed jichad il-kunsens ghal dak iz-zwieg ikun qed jissimula l-kunsens tieghu".

Illi kif gie insenjat fid-decizjoni fi-ismijiet **"Francesco Theuma vs Liugi Camilleri et",** (K. 1 ta' Ottubru 1884 - Vol.X p.912):-

"a poter dedursi la invalidita dell'atto e' necessario che risulti chiaro, che cio' che si contrattava non era la yenta, ma una simulazione, cioe' 'fictio seu ostensio falsi pro vero'.

Illi kif inghad fis-sentenza **"Anthony Gallo vs Dr. Anthony Cutajar nomine"** (P.A. (RCP) 28 ta' Mejju 2002) *"meta wiehed jitkellem dwar l-eskluzjoni taz-zwieg jew wiehed mill-elementi essenzjali tieghu, wiehed irid jifli jekk il-kontendenti jew wiehed minnhom, alavolja hu kapaci jaghti il-kunsens validu taz-zwieg, pero' bl-att tieghu qabel u fil-hajja mizzewga, jew bl-ommissjoni tieghu, eskluda a priori certu obbligi essenzjali tal-hajja mizzewga, cioe', issimula l-kunsens tieghu totalment fejn eskluda a priori z-zwieg, jew inkella fejn filwaqt il-kunsens hu jew hi eskludew xi wahda jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, u cioe' saret simulazzjoni parzjali".*

Illi fil-fatt din il-Qorti taqbel mal-istess definizzjoni u fil-fatt wiehed jinnota li taht l-**artikolu 19(1) (f)** trid issir distinzjoni cara bejn zwieg li jfalli minhabba cirkostanzi li jirrizultaw waqt iz-zwieg, u zwieg li jfalli ghax wiehed mill-partijiet minn qabel ma ta l-kunsens tieghu kien gja mentalment dispost li ma jottemprax ruhu ma' xi wahda jew aktar mill-obbligi matrimonjali. Fl-ewwel ipotesi hemm ir-ragunijiet li jaghtu lok ghas-separazzjoni u fit-tieni ipotesi hemm l-estremi tal-annullament taz-zwieg.

Illi ghal dak li jolqot il-kuncett ta' *"l-eskluzjoni pozittiva ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga",* u cjoe' simulazzjoni parzjali, il-Prim' Awla tal-Qorti Civili fil-kawza **"Abdel Wahed vs Dr. Yana Micallef Stafrace et"** (P.A.(NA) 14 ta' Lulju 1994) elenkat l-element essenzjali taz-zwieg bhala li jikkonsistu fil-*"komunjoni tal-hajja konjugali, l-indissolubilita' tar-rabta taz-zwieg, id-dritt ghall-fedelta' u d-dritt ghall-prokreazzjoni ta' l-ulied.* L-istess elementi gew ikkonfermati wkoll fil-kawza **"Aquilina vs Aquilina"** (P.A. (NA) 30 ta' Jannar 1991) u fis-sentenza **"Grech vs Grech"** (P.A. (NA) 9 ta' Ottubru 1990). Dawn huma wkoll l-elementi fil-ligi kanonika.

Illi l-komunjoni tal-hajja konjugali u l-*"Consortium Vitae"* tikkomprendi zewg elementi u cioe' l-imhabba konjugali u

r-responsabbilita` tal-familja. Kif qalet il-Prim'Awla tal-Qorti Civili fid-decizjoni **"Magri vs Magri"** (14 ta' Lulju 1994):-

"Jekk din il-"Consortium Vitae" hija nieqsa, l-oggett innifsu tal-kunsens taz-zwieg huwa wkoll nieqes. Din il-"Consortium Vitae" tikkomprendi zewg elementi li huma l-imhabba konjugali u r-responsabbilita' tal-familja."

Illi fil-fatt l-element ta' l-indossubilita' taz-zwieg jehtieg li l-kunsens ikun ibbazat fuq rabta dejjiema bejn ragel u mara wahda, mibnija fuq il-fedelta' u formazzjoni tal-familja. Il-ligi Maltija tippresuponi *'iuris tantum'* dan l-element ta' indossolubilita' fiz-zwieg.

Illi fil-fatt, ***J. Edwards Hudson*** (op.cit p164-165), jispjega car li *"indissolubility can be excluded from consent in two different ways: either because the spouse, knowing the true nature of marriage, nevertheless contract with the understanding that he will have the option of dissolving the bond and recovering his former free status, or because the spouse formulates his own doctrine on marriage, from which the idea of indissolubility is absent and to which he adheres totally with both intelligence and will power".*

Illi wkoll, ***D.J. Burns*, ** fii-kummentarju tieghu (D.J. Burns, **Matrimonial Indissolubility: Contrary Conditions**. **A Historical Synopsis and Commentary.** pg.151) jghid li *"it is not necessary that this intention* (i.e. li teskludi l-indossolubilita') *was formulated as an express agreement, it can be inferred either from an explicit declaration of one or both parties, or consequent on certain words or actions implying that effect, or as a result of the narration of the circumstances of the contract."*

Illi gew ipprezentati diversi affidavits f'din il-kawza miz-zewg nahat. Illi bazikament mill-provi prodotti jirrizulta li l-partijiet fil-kawza t-tnejn li huma ma kienux jafu s-sinifikat ta' x'inhu z-zwieg. Irrizulta li bdew johorgu flimkien minn mindu kellhom sittax-il (16) sena u jidher li kienu gejjin minn *"backgrounds"* ta' familji differenti. Illi pero' t-tnejn jidher li kellhom tfulija kemmxejn difficli li effettwathom

anki fir-relazzjoni ta’ bejniethom u ma’ l-ohrajn. L-attrici ghexet sa minn mindu kienet zghira f’tensjoni kbira minhabba li l-genituri taghha kellhom problemi matrimonjali serji tant li eventwalment spiccaw isseparaw. Darba minnhom missierha allega li l-attrici ma kienitx bintu u din il-haga affettwatha hafna lilha wkoll. Illi min-naha l-ohra l-konvenut ghadda minn trawma hu nnifsu meta ta’ tlettax-il (13) sena miet missieru habta u sabta u hu sar tifel ribelluz tant li ommu daret ghall-ghajnuna tas-*Social Welfare*. F’dak iz-zmien ma kien jimpurtah minn xejn hlief milli jixxala u fil-futbol.

Illi b’hekk mix-xhieda hargu zewg karattri kompletament differenti – l-attrici kien mohha fl-iskola u fl-istudju tant li ghamlet zewg korsijiet fl-Universita’ ta’ Malta; u l-konvenut kien telaq l-istudji u beda jahdem ta’ eta’ zghira u dan anki ghax ried ighin lil ommu finanzjarjament. Hafna xhieda sostnew li Jael Rhoda Mifsud ma kienitx persuna li kellha hafna hbieb ghax kienet riservata u dan in kuntrast mal-karattru tal-konvenut li jidher li l-hbieb kien ihobbhom hafna u kien ihobb jissoccjalizza.

Illi meta ltaqghu flimkien sabu wens f’xulxin. Illi l-konvenut dak iz-zmien kien jahdem go fabbrika u wara li beda johrog mal-attrici rrizenja u ha l-opportunita’ biex jerga’ jibda jistudja u nfatti rnexxilu javvanza wkoll fl-iskola. Hu sostna li ghamel hekk biex jissodisfa l-aspettattivi t’omm l-attrici u taghha stess ghax kienet qiesha tisthi bih.

Illi rrizulta li l-konvenut kien akkanit kbir tal-futbol u xi kultant dan ghalih kien aktar importanti mir-relazzjoni li kellu ma’ l-attrici – biex jiltaqghu jew kien ikollha tmur tarah jilghab jew tmur tara xi partita mieghu. Il-konversazzjoni ta’ bejniethom kienet tispicca hafna drabi fuq il-futbol u ma jidhrux li kienu wisq jifhmu lil xulxin ghax hi ma jinteressahhiex il-futbol u hu ftit kien juri nteress ghall-istudji taghha li hi stess tammetti li kienu l-fissazzjoni taghha. Il-hin li kienu jqattghu wahedhom kien limitat hafna.

Illi l-ewwel darba li tkellmu fuq zwieg kien biss ftit xhur qabel ma zzewgu. Kienu hargu l-applikazzjoni ghall-

postijiet tal-Gvern u minhabba li mbuttatu ommu l-konvenut gab applikazzjoni u qalilha biex tiffirmaha mieghu. Kienet telghet bil-polza u sabet ruhha tipprepara ghaz-zwieg.

Illi rrizulta illi sa minn qabel iz-zwieg il-konvenut kellu dubji dwar jekk ikompliex ir-relazzjoni tieghu mal-attrici. Infatti hu sa minn 1995 iltaqa' ma' tfajla ohra u ngibed lejha izda ma hassarx ir-relazzjoni tieghu mal-attrici ghax kien jithassarha. Fl-1997 regghet grat l-istess storja ma' tfajla ohra izda ma hassarx minn ma' l-attrici ghall-istess raguni. Hu qal li komunikazzjoni bejniethom ma kienx hemm wisq. It-tnejn jaqblu li relazzjoni sesswali ntima bejniethom ma kienx hemm qabel iz-zwieg u l-konvenut issostni li anki wara z-zwieg is-sess ma kienx wiehed regolari u hi ma tantx kienet turi entuzjazmu. Hu nfatti jsostni li kien ikollu *flirts* ma' tfajliet ohra. Dan il-komportament tal-konvenut gie anki konfermat mill-habib tieghu Andre' Abdilla li kien hemm okkazzjonijiet fejn fetah qalbu mieghu.

Illi fl-affidavit taghha l-attrici tghid li l-hajja taz-zwieg m'ghogbithiex. Hi bdiet tirrejalizza kemm kienu differenti u hadd minnhom ma pprova johloq relazzjoni b'sahhitha u kull wiehed beda jghix hajja fejn jahseb biss fih innifsu. Imbaghad fil-bidu ta' Novembru 2000 saret taf li kellu relazzjoni ma' mara ohra. Is-sitwazzjoni bejniethom iggravat sakemm fl-ahhar isseparaw. Illi min-naha taghha jidher li anki hi bdiet relazzjoni ma' haddiehor u ghadha mieghu sal-lum.

Illi b'hekk minn tali komportament jidher li t-tnejn ma kellhomx intenzjoni u l-maturita' li jgharfu li z-zwieg ifisser *"a communion of life and love".* Anzi kienu mohhom fihom innifushom biss u lanqas jidhru li kienu nteressati li jsolvu l-problemi ta' bejniethom. M'hemmx dubju li l-kunsens taz-zewg partijiet kien vizzjat *ai termini* **tal-Artikolu 19(1)(d)** stante li dawn dahlu ghaz-zwieg b'mod kazwali ghall-ahhar tant li dak li wassalhom biex jiehdu decizjoni kien li kellhom post tal-Gvern li certament ma huwiex wiehed mill-elementi essenzjali taz-zwieg, pero' dan jispjega b'mod sottili u sinfikattiv il-materjalita' li biha qed nghixu fiz-zmien tallum; jidher ukoll li dan iz-zwieg kien ivizzjat

ukoll *ai termini* **tal-Artikolu 19(1) (f)** ghax it-tnejn eskludew iz-zwieg ghax minn kif gabu ruhhom wara jirrizulta li f'mohhom ma kienx jezisti t-terminu ta' zwieg monogamu u ndissolubbli. Inoltre' gie ppruvat ukoll li t-tnejn li huma zzewgu ghax sabu rifugju f'xulxin u biex jitilqu mill-ambjent familjari taghhom rispettiv. Huma ma kkunsidrawx verament is-sinifikat taz-zwieg tant li ddecidew li jizzewgu ta' malajr ghax telghatilhom bil-polza l-applikazzjoni ghall-post tal-Gvern mentri huma kienu qatt ma tkellmu biex jiehdu dan il-pass u fuq il-futur taghhom.

Illi l-ahhar raguni li ngabet ghat-talba ghall-annullament hija dik abbazi tal-**Artikolu 19(1)(h) tal-Kap.255**. Illi l-ebda prova ma ngabet f'dan ir-rigward u b'hekk ma rrizultax li l-kunsens tal-partijiet jew xi hadd minnhom kien vizzjat a bazi ta' dan l-artikolu.

Illi kwindi rrizulta illi fil-mument taz-zwieg il-kunsens tal-partijiet kien wiehed invalidu a bazi tas-**sub-artikoli (d) u (f) ta' l-Artikolu 19 (1) tal-Kap.255.**

III. KONKLUZZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi,** billi filwaqt li tichad l-eccezzjoni tal-konvenut in kwantu l-istess hija inkompatibbli ma dak fuq premess u deciz, **tilqa' t-talba attrici** b'dan illi:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg iccelebrat bejn il-kontendenti fl-15 ta' Awissu 1999 huwa null u bla effett *ai termini* tal-**artikolu 19 (1) (d) u (f) tal-Kap.255 tal-Ligijiet ta' Malta.**

Bl-ispejjez ta' din il-kawza jinqasmu bin-nofs bejn il-partijiet stante li r-raguni ghan-nullita' tal-istess zwieg hija imputabbli liz-zewg partijiet.

Moqrija.

Onor. Imhallef Raymond C. Pace LL.D.
27 ta' Novembru 2002.

Josette Demicoli
Deputat Registratur.
27 ta' Novembru 2002.